



3 1761 11971668 6

CA1
XC 33
-J104

DMN

ber

ber 2

ber 31, 1996

ovember 6, 1996

mber 19, 1996

ovember 20, 1996

mber 25, 1996

mber 26, 1996

MacLellan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le jeudi 24 octobre 1996

Le mardi 29 octobre 1996

Le jeudi 31 octobre 1996

Le mercredi 6 novembre 1996

Le mardi 19 novembre 1996

Le mercredi 20 novembre 1996

Le lundi 25 novembre 1996

Le mardi 26 novembre 1996

Président: Russell MacLellan

Proceedings of the Sub-Committee on

-25

Regulations Act

Committee on Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux du Sous-comité sur le

Projet de loi C-25 Loi sur les règlements

du Comité permanent de la justice et des questions juridiques

:

An Act respecting regulations and other
cluding the review, registration, publication
ntary scrutiny of regulations and other
nd to make consequential and related
o other Acts

CONCERNANT:

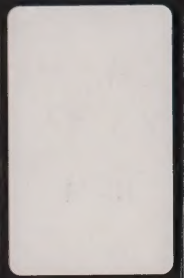
Projet de loi C-25, Loi concernant les règlements et autres
textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et
contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en
conséquence

document)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, October 24, 1996
Tuesday, October 29, 1996
Thursday, October 31, 1996
Wednesday, November 6, 1996
Tuesday, November 19, 1996
Wednesday, November 20, 1996
Monday, November 25, 1996
Tuesday, November 26, 1996

Chair: Russell MacLellan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le jeudi 24 octobre 1996
Le mardi 29 octobre 1996
Le jeudi 31 octobre 1996
Le mercredi 6 novembre 1996
Le mardi 19 novembre 1996
Le mercredi 20 novembre 1996
Le lundi 25 novembre 1996
Le mardi 26 novembre 1996

Président: Russell MacLellan

Minutes of Proceedings of the Sub-Committee on

Bill C-25 The Regulations Act

of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs

Procès-verbaux du Sous-comité sur le

Projet de loi C-25 Loi sur les règlements

du Comité permanent de la justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-25, An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts

CONCERNANT:

Projet de loi C-25, Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence

WITNESSES:

(See end of document)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



SUB-COMMITTEE ON BILL C-25 OF THE STANDING
COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chair: Russell MacLellan

Members

Gordon Kirkby
Ghislain Lebel
John Maloney
Susan Whelan
Ted White

(Quorum 4)

Bill Farrell

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ SUR LE PROJET DE LOI C-25 DU COMITÉ
PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS
JURIDIQUES

Président: Russell MacLellan

Membres

Gordon Kirkby
Ghislain Lebel
John Maloney
Susan Whelan
Ted White

(Quorum 4)

Le greffier du Sous-comité

Bill Farrell

ORDERS OF REFERENCE

2nd Session / 35th Parliament

Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, June 18, 1996

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Wednesday, June 12, 1996, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Cooperation), — That Bill C-25, An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS — 140
NAYS — 92
PAIRED — 16

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

2^e session / 35^e Législature*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 18 juin 1996*

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le mercredi 12 juin 1996, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Pettigrew (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-25, Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR — 140
CONTRE — 92
«PAIRÉS» — 16

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of the meeting of Thursday, September 19, 1996

Extraits des Procès-verbaux du Comité permanent de la justice et des questions juridiques de la séance du jeudi 19 septembre 1996

That, pursuant to Standing Order 108(1)(a) and (b) a sub-committee of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs to be composed of 6 members including the Chair, 3 members of the Liberal Party, 1 member of the Bloc, 1 member of the Reform Party, be established with all the powers of the Committee except the power to report to the House; and pursuant to Standing Order 108(2) the mandate of the said Sub-committee shall be to examine Bill C-25, *An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts* and to report to the Standing Committee.

ATTEST

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

En conformité des alinéas 108(1)a) et b) du Règlement, est établi un sous-comité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques composé de 6 membres (le président, trois membres libéraux, un membre du Bloc Québécois et un membre du Parti réformiste) ayant tous les pouvoirs du Comité sauf celui de faire rapport à la Chambre en application du paragraphe 108(2), le sous-comité est chargé d'examiner le projet de loi C-25, *Loi concernant les règlements, et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence* et de faire rapport au Comité permanent.

ATTESTÉ

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Wednesday, November 27, 1996

Le mercredi 27 novembre 1996

The Sub-Committee on Bill C-25, An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts, of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

Le Sous-comité sur le projet de loi C-25, Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, a l'honneur de présenter son

REPORT

RAPPORT

Your Sub-Committee met on October 24, 29, 31, November 6, 19, 20, 25 and 26, 1996 to consider Bill C-25, An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts, and has agreed to report it with the following amendments:

Votre Sous-comité s'est réuni les 24, 29, 31 octobre, 6, 19, 20, 25 et 26 novembre 1996, pour étudier le projet de loi C-25, Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence, et a convenu d'en faire rapport avec modifications.

New Clause 3.1

Add immediately after line 19, at page 2, the following:

“3.1 A regulatory authority may consult the Deputy Minister of Justice on any matter relating to the making of regulations, including the application of this Act.”

Nouvel article 3.1

Ajouter immédiatement après la ligne 18, à la page 2, ce qui suit :

«3.1 L'autorité réglementante peut consulter le sous-ministre de la Justice sur toute question touchant la prise des règlements, y compris l'application de la présente loi.»

Clause 6

Strike out line 17, at page 3, and substitute the following therefor:

“6. Each regulatory authority is respon—”

Strike out lines 21 to 24 at page 3:

Article 6

Retrancher la ligne 17, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit :

«6. L'autorité réglementante doit s'assu— »

Retrancher les lignes 21 à 24, à la page 3.

Clause 7

Strike out line 28 at page 3, and substitute the following therefor:

“responsibilities under section 6.”

Article 7

Retrancher les lignes 28 et 29, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit :

« s’acquitter de l’obligation que lui impose l’article 6. »

Clause 11

Strike out in the French version only lines 25 to 27 at page 5 and substitute the following therefor:

“11. Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à un règlement ou se voir infliger une peine par suite de sa contravention dans le cas où, à la date du fait reproché, le règlement n’avait pas été publié confor—”

Article 11

Retrancher les lignes 25 à 27 dans la version française seulement, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit :

« 11. Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à un règlement ou se voir infliger une peine par suite de sa contravention dans le cas où, à la date du fait reproché, le règlement n’avait pas été publié confor— »

Clause 18

Strike out in the French version only lines 11 to 19 at page 8 and substitute the following therefor:

“18. Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à une disposition d’un règlement dans laquelle un document est incorporé par renvoi, ou se voir infliger une peine par suite de la contravention d’une telle disposition, sauf s’il est prouvé que, au moment du fait reproché :

a) soit le contrevenant avait facilement accès au document;

b) soit des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés puissent y avoir accès;

c) soit le document avait été publié dans la *Gazette du Canada*.”

Article 18

Retrancher les lignes 11 à 19 dans la version française seulement, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit :

« 18. Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à une disposition d’un règlement dans laquelle un document est incorporé par renvoi, ou se voir infliger une peine par suite de la contravention d’une telle disposition, sauf s’il est prouvé que, au moment du fait reproché :

a) soit le contrevenant avait facilement accès au document;

b) soit des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés puissent y avoir accès;

c) soit le document avait été publié dans la *Gazette du Canada*. »

Clause 74

Strike out in the French version only, lines 1 to 4 at page 22 and substitute the following therefor:

“(3) Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à un règlement administratif pris par le conseil de bande en vertu de la présente loi, ou se voir infliger une peine par suite de sa contravention, sauf s’il est prouvé qu’au mo—”

Article 74

Retrancher les lignes 1 à 4, dans la version française seulement, à la page 22, et les remplacer par ce qui suit :

« (3) Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à un règlement administratif pris par le conseil de bande en vertu de la présente loi, ou se voir infliger une peine par suite de sa contravention, sauf s’il est prouvé qu’au mo— »

Clause 74

Strike out lines 7 and 8 at page 22 and substitute the following therefor:

“stance of the by-law;

(b) the by-law or a summary of it had been published in a local or community newspaper of general circulation in the area where the by-law applies; or

(c) other reasonable steps had been taken to”

Your Sub-Committee has ordered a reprint of Bill C-25, as amended, as a working copy for the use of the House of Commons, at the Report Stage.

A copy of the Minutes of Proceedings relating to this Bill (*Issue No. 1 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Article 74

Retrancher la ligne 8, à la page 22, et la remplacer par ce qui suit :

«b) soit le règlement ou un résumé de celui-ci avait été publié dans un journal local ou communautaire largement diffusé dans la région où le règlement s'applique;

c) soit d'autres mesures raisonnables avaient »

Votre Sous-comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-25, tel que modifié, pour servir de document de travail à la Chambre des communes à l'étape du rapport.


Un exemplaire des Procès-verbaux relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 1 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

RUSSELL MACLELLAN

Chair



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119716686>

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 24, 1996
(Meeting No. 1)

[Text]

The Sub-Committee on Bill C-25, The Regulations Act of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, met at 9:50 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chair, Russell MacLellan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Gordon Kirkby, Ghislain Lebel, Russell MacLellan, John Maloney and Susan Whelan.

Acting Member present: Bob Ringma for Ted White.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Daniel Dupras, Research Officer.

The Order of Reference of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs dated Thursday, September 19, 1996, being read as follows: Pursuant to Standing Order 108(1)(a) and (b) a Sub-Committee of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs to be composed of 6 Members including the Chair, 3 Members of the Liberal Party, 1 Member of the Bloc, 1 Member of the Reform Party, be established with all the powers of the Committee except the power to report to the House; and pursuant to Standing Order 108(2) the mandate of the said Sub-Committee shall be to examine Bill C-25, *An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts* and to report to the Standing Committee.

The Order of Reference dated Monday, October 21, 1996, being read as follows: Pursuant to Standing Order 108(1), — That the Sub-Committee on the Draft Regulations on Bill C-25, *The Regulations Act* of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be composed of the following Members: Russell MacLellan as Chair, Gordon Kirkby, Susan Whelan and John Maloney, for the Liberal Party, Ghislain Lebel for the Bloc Québécois and Ted White for the Reform Party.

On motion of John Maloney, it was agreed, — That the Sub-Committee print the number of copies of its *Minutes of Proceedings* as established by the Board of Internal Economy.

On motion of Susan Whelan, it was agreed, — That, during the questioning of witnesses, time be so allocated:

First round of questions — 10 minutes for each party in this order: Official Opposition, Reform Party of Canada and Government Party.

Subsequent rounds — At the discretion of the Chair, 5 minutes for each questioner, alternately between government and opposition members.

On motion of Ghislain Lebel, it was agreed, — That the Clerk of the Sub-Committee be authorized to distribute, in their original language, the documents received from the public and that the Clerk of the Sub-Committee ensure that such documents are translated and the translation distributed as promptly as possible.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 24 OCTOBRE 1996
(Séance n° 1)

[Traduction]

Le Sous-comité sur le projet de loi C-25, Loi sur les règlements du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, se réunit aujourd'hui à 9 h 50, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Russell MacLellan (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Gordon Kirkby, Ghislain Lebel, Russell MacLellan, John Maloney et Susan Whelan.

Membre suppléant présent: Bob Ringma pour Ted White.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Daniel Dupras, attaché de recherche.

Lecture de l'ordre de renvoi du jeudi 19 septembre 1996 est donnée en ces termes: Conformément au paragraphe 108(1)a) et b) du Règlement, est établi un sous-comité du Comité permanent de la justice et des questions juridiques composé de 6 membres (le président, trois membres libéraux, un membre du Bloc Québécois et un membre du Parti réformiste) ayant tous les pouvoirs du Comité sauf celui de faire rapport à la Chambre en application du paragraphe 108(2), le sous-comité est chargé d'examiner le projet de loi C-25, *Loi concernant les règlements, et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence* et de faire rapport au Comité permanent.

Lecture de l'ordre de renvoi du lundi 21 octobre 1996 est donnée en ces termes: Conformément au paragraphe 108(1) du Règlement, — Que le Sous-comité sur le projet de loi C-25, *Loi sur les règlements*, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques soit composé des membres suivants: Russell MacLellan en tant que président, Gordon Kirkby, Susan Whelan et John Maloney, pour le Parti libéral, Ghislain Lebel pour le Bloc Québécois et Ted White pour le Parti réformiste.

Sur motion de John Maloney, il est convenu, — Que le Sous-comité fasse imprimer ses *Procès-verbaux* conformément aux directives du Bureau de régie interne.

Sur motion de Susan Whelan, il est convenu, — Que, lors de l'interrogation des témoins, le temps soit alloué de la façon suivante:

Première ronde de questions — 10 minutes à chaque parti dans l'ordre suivant: opposition officielle, Parti réformiste du Canada et Parti ministériel.

Rondes suivantes — À la discrétion du président, 5 minutes pour chaque membre qui désire poser des questions, en alternance entre les membres du Parti ministériel et de l'opposition.

Sur motion de Ghislain Lebel, il est convenu, — Que le greffier du Sous-comité soit autorisé à distribuer les documents reçus du public dans leur langue originale, et qu'il les fasse traduire et distribuer le plus rapidement possible.

On motion of John Maloney, it was agreed, — That, at the discretion of the Chair, reasonable travelling expenses, as per the regulation established by the Board of Internal Economy, be paid to witnesses invited to appear before the Sub-Committee, and that for such payment of expenses, a limit of two (2) representatives per organization be established.

On motion of Ghislain Lebel, it was agreed, — That each Sub-Committee member be allowed to have one staff person present at *in camera* meetings unless there is a decision for a particular meeting to exclude all staff.

On a motion of Gordon Kirkby it was agreed, — That when the Chair of the Sub-Committee is unable to act in this capacity at or during a meeting of the Sub-Committee, (s)he shall designate a Member of the Sub-Committee to act as Chair at or during the said meeting.

At 10:15 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Bill Farrell

Clerk of the Sub-Committee

Paulette Nadeau

Co-Clerk of the Sub-Committee

TUESDAY, OCTOBER 29, 1996
(Meeting No. 2)

The Sub-Committee on Bill C-25, The Regulations Act of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:05 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Russell MacLellan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Gordon Kirkby, Ghislain Lebel, Russell MacLellan and Ted White.

Acting Members present: Georgette Sheridan for Susan Whelan and Paul DeVillers for John Maloney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Daniel Dupras, Research Officer.

From the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Luc Fortin, Committee Clerk.

Witnesses: From the Department of Justice: Mary Dawson, Associate Deputy Minister; John Mark Keyes, Senior Counsel, Legislation Section; Ryan Rempel, Counsel, Administrative Law.

The Sub-Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts. (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, October 24, 1996, Issue No. 1*)

Mary Dawson made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 10:32 o'clock a.m., the Committee met on future business.

Sur motion de John Maloney, il est convenu, — Que, à la discrétion du président, les témoins qui auront comparu devant le Sous-comité soient remboursés de leurs frais de déplacement, de logement et de séjour jugés raisonnables, conformément aux règles établies par le Bureau de régie interne, à raison d'au plus deux représentants par organisme.

Sur motion de Ghislain Lebel, il est convenu, — Que chaque membre du Sous-comité puisse se faire accompagner d'un membre de son personnel aux séances à huis clos du Sous-comité, à moins que celui-ci en décide autrement pour une séance particulière.

Sur motion de Gordon Kirkby, il est convenu, — Que, lorsque le président du Sous-comité ne peut exercer ses fonctions à une séance du Sous-comité, il désigne pour ce faire un membre du Sous-comité.

À 10 h 15, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Sous-comité

Bill Farrell

La cogreffière du Sous-comité

Paulette Nadeau

LE MARDI 29 OCTOBRE 1996
(Séance n° 2)

Le Sous-comité sur le projet de loi C-25, Loi sur les règlements, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 05, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Russell MacLellan (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Gordon Kirkby, Ghislain Lebel, Russell MacLellan et Ted White.

Membres suppléants présents: Georgette Sheridan pour Susan Whelan et Paul DeVillers pour John Maloney.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Daniel Dupras, attaché de recherche.

De la Direction des comités et des associations parlementaires: Luc Fortin, greffier de comité.

Témoins: Du ministère de la Justice: Mary Dawson, sous-ministre déléguée; John Mark Keyes, conseiller juridique principal, Section de la législation; Ryan Rempel, avocat, Droit administratif.

Le Sous-comité reprend l'étude du projet de loi C-25, Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence. (*Voir le Procès-verbal du jeudi 24 octobre 1996, fascicule n° 1*)

Mary Dawson présente un exposé et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 10 h 32, le Comité discute de ses futurs travaux.

It was agreed, — That the next meeting of the Sub-Committee be scheduled for Thursday, October 31, 1996 will take place at 11:00 o'clock a.m.

It was agreed, — That Clause-by-Clause consideration of Bill C-25 will take place on Thursday, November 21, 1996.

At 10:41 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 31, 1996
(Meeting No. 3)

The Sub-Committee on Bill C-25, The Regulations Act of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:05 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Russell MacLellan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Gordon Kirkby, Ghislain Lebel, Russell MacLellan and Ted White.

Acting Members present: Paul DeVillers for John Maloney and Brent St. Denis for Susan Whelan.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Daniel Dupras, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Labour Congress: Dave Bennett, National Director, Department of Health, Safety and Environment. *From the Indian Taxation Advisory Board:* Chief Clarence T. (Manny) Jules, Chairman; Robert Groves, Principal, Aboriginal Affairs Group Inc.

The Sub-Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts. (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, October 24, 1996, Issue No. 1*)

Dave Bennett made an opening statement and answered questions.

At 11:44 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:49 o'clock a.m., the sitting resumed.

Chief Clarence T. (Manny) Jules made an opening statement and, with the other witness, answered questions.

At 12:19 o'clock p.m., the Sub-Committee met on future business.

It was agreed, — That Clause-by-Clause consideration of Bill C-25 will take place on Tuesday, November 26, 1996.

At 12:25 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, NOVEMBER 6, 1996
(Meeting No. 4)

The Sub-Committee on Bill C-25, The Regulations Act of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Russell MacLellan, presiding.

Il est convenu, — Que la prochaine réunion du Sous-comité ait lieu le jeudi 31 octobre 1996, à 11 heures.

Il est convenu, — Que l'étude article par article du projet de loi C-25 ait lieu le jeudi 21 novembre 1996.

À 10 h 41, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 31 OCTOBRE 1996
(Séance n° 3)

Le Sous-comité sur le projet de loi C-25, Loi sur les règlements, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 05, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Russell MacLellan (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Gordon Kirkby, Ghislain Lebel, Russell MacLellan et Ted White.

Membres suppléants présents: Paul DeVillers pour John Maloney et Brent St. Denis pour Susan Whelan.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Daniel Dupras, attaché de recherche.

Témoins: Du Congrès du travail du Canada: Dave Bennett, directeur national, Département de la santé, de la sécurité et de l'environnement. *De la Commission consultative de la fiscalité indienne:* chef Clarence T. (Manny) Jules, président; Robert Groves, directeur, Groupe des affaires autochtones Inc.

Le Sous-comité reprend l'étude du projet de loi C-25, Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence. (*Voir le Procès-verbal du jeudi 24 octobre 1996, fascicule n° 1*)

Dave Bennett présente un exposé et répond aux questions.

À 11 h 44, la séance est suspendue.

À 11 h 49, la séance reprend.

Le chef Clarence T. (Manny) Jules présente un exposé et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 12 h 19, le Sous-comité discute de ses futurs travaux.

Il est convenu, — Que l'étude article par article du projet de loi C-25 ait lieu le mardi 26 novembre 1996.

À 12 h 25, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 6 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 4)

Le Sous-comité sur le projet de loi C-25, Loi sur les règlements, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Russell MacLellan (*président*).

Members of the Sub-Committee present: Ghislain Lebel, Russell MacLellan and John Maloney.

Acting Member present: Ovid Jackson for Gordon Kirkby.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Daniel Dupras, Research Officer.

From the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Luc Fortin, Clerk.

Witness: From the Canadian Environmental Law Association: Michelle Swenarchuk, Executive Director.

The Sub-Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts. (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, October 24, 1996, Issue No. 1*)

Michelle Swenarchuk made an opening statement and answered questions.

At 4:35 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Membres du Sous-comité présents: Ghislain Lebel, Russell MacLellan et John Maloney.

Membre suppléant présent: Ovid Jackson pour Gordon Kirkby.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Daniel Dupras, attaché de recherche.

De la Direction des comités et des associations parlementaires: Luc Fortin, greffier.

Témoin: De l'Association canadienne du droit de l'environnement: Michelle Swenarchuk, directrice générale.

Le Sous-comité reprend l'étude du projet de loi C-25, Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire et modifiant certaines lois en conséquence. (*Voir le Procès-verbal du jeudi 24 octobre 1996, fascicule n° 1*)

Michelle Swenarchuk présente un exposé et répond aux questions.

À 16 h 35, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

TUESDAY, NOVEMBER 19, 1996
(Meeting No. 5)

The Sub-Committee on Bill C-25, The Regulations Act of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chair, Russell MacLellan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Gordon Kirkby, Ghislain Lebel, Russell MacLellan and John Maloney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Daniel Dupras, Research Officer.

From the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Bill Farrell, Committee Clerk.

Witnesses: From the "Barreau du Québec": Louis Masson, Lawyer; Marc Sauvé, Lawyer, Legislative Services. *From the University of Ottawa:* Ed Ratushny, Professor of Law, Faculty of Law; Jamie Bennedikson, Associate Professor, Faculty of Law. *From the "Université du Québec à Montréal":* Daniel Mockle, Associate Professor of Public Law, President, Administrative Law Section for the Canadian Association of Law Teachers.

The Sub-Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts. (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, October 24, 1996, Issue No. 1*)

Louis Masson made an opening statement and, with the other witness, answered questions.

At 9:51 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 9:58 o'clock a.m., the sitting resumed.

Ed Ratushny and Jamie Bennedikson made opening statements and answered questions.

LE MARDI 19 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 5)

Le Sous-comité sur le projet de loi C-25, Loi sur les règlements, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Russell MacLellan (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Gordon Kirkby, Ghislain Lebel, Russell MacLellan et John Maloney.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Daniel Dupras, attaché de recherche.

De la Direction des comités et des associations parlementaires: Bill Farrell, greffier de comité.

Témoins: Du Barreau du Québec: Louis Masson, avocat; Marc Sauvé, avocat, Services législatifs. *De l'Université d'Ottawa:* Ed Ratushny, professeur de droit, faculté de droit; Jamie Bennedikson, professeur associé, faculté de droit. *De l'Université du Québec à Montréal:* Daniel Mockle, professeur agrégé en droit public, président de la section de droit administratif de l'Association canadienne des professeurs de droit.

Le Sous-comité reprend l'étude du projet de loi C-25, Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence. (*Voir le Procès-verbal du jeudi 24 octobre 1996, fascicule n° 1*)

Louis Masson présente un exposé et, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 9 h 51, la séance est suspendue.

À 9 h 58, la séance reprend.

Ed Ratushny et Jamie Bennedikson présentent des exposés et répondent aux questions.

At 10:30 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:40 o'clock a.m., the sitting resumed.

Daniel Mockle made an opening statement and answered questions.

At 11:35 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned to later this day.

TUESDAY, NOVEMBER 19, 1996
(Meeting No. 6)

The Sub-Committee on Bill C-25, The Regulations Act of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:32 o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chair, Russell MacLellan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Gordon Kirkby, Ghislain Lebel, Russell MacLellan and John Maloney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Daniel Dupras, Research Officer.

From the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Bill Farrell, Committee Clerk.

Witnesses: As an individual: Dr. Philip Anisman, Barrister and Solicitor. *As Members of Parliament:* Derek Lee; Tom Wappell.

The Sub-Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts. (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, October 24, 1996, Issue No. 1*)

Philip Anisman made an opening statement and answered questions.

At 4:20 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:25 o'clock p.m., the sitting resumed.

Derek Lee and Tom Wappell each made an opening statement and answered questions.

At 5:45 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Paulette Nadeau

Committee Clerk

WEDNESDAY, NOVEMBER 20, 1996
(Meeting No. 7)

The Sub-Committee on Bill C-25, The Regulations Act of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 5:50 o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Acting Chair, John Maloney, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Gordon Kirkby, Ghislain Lebel and John Maloney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Daniel Dupras, Research Officer.

À 10 h 30, la séance est suspendue.

À 10 h 40, la séance reprend.

Daniel Mockle présente un exposé et répond aux questions.

À 11 h 35, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 19 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 6)

Le Sous-comité sur le projet de loi C-25, Loi sur les règlements, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 32, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Russell MacLellan (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Gordon Kirkby, Ghislain Lebel, Russell MacLellan et John Maloney.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Daniel Dupras, attaché de recherche.

De la Direction des comités et des associations parlementaires: Bill Farrell, greffier de comité.

Témoins: À titre personnel: Philip Anisman, avocat. *À titre de députés:* Derek Lee; Tom Wappell.

Le Sous-comité reprend l'étude du projet de loi C-25, Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence. (*Voir le Procès-verbal du jeudi 24 octobre 1996, fascicule n° 1*)

Philip Anisman présente un exposé et répond aux questions.

À 16 h 20, la séance est suspendue.

À 16 h 25, la séance reprend.

Derek Lee et Tom Wappell présentent chacun un exposé et répondent aux questions.

À 17 h 45, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de comité

Paulette Nadeau

LE MERCREDI 20 NOVEMBRE 1996
(Séance n° 7)

Le Sous-comité sur le projet de loi C-25, Loi sur les règlements, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 17 h 50, dans la pièce 705 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de John Maloney (*président suppléant*).

Membres du Sous-comité présents: Gordon Kirkby, Ghislain Lebel et John Maloney.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal, et Daniel Dupras, attaché de recherche.

Witness: From McGill University: Roderick A. Macdonald, Professor.

The Sub-Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts. (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, October 24, 1996, Issue No. 1*)

Roderick Macdonald made an opening statement and answered questions.

At 6:25 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to Monday, November 25, 1996 at 3:30 o'clock p.m.

MONDAY, NOVEMBER 25, 1996

(Meeting No. 8)

The Sub-Committee on Bill C-25, The Regulations Act of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met *in camera* at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 208, West Block, the Chair, Russell MacLellan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Gordon Kirkby, Ghislain Lebel, Russell MacLellan, John Maloney and Ted White.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Daniel Dupras, Research Officer.

The Sub-Committee resumed consideration of Bill C-25, An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts. (*See Minutes of Proceedings dated Thursday, October 24, 1996, Issue No. 1*)

The Committee proceeded to consider its future business.

At 3:35 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 26, 1996

(Meeting No. 9)

The Sub-Committee on Bill C-25, The Regulations Act of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chair, Russell MacLellan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Gordon Kirkby, Ghislain Lebel, Russell MacLellan, John Maloney, Susan Whelan and Ted White.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Daniel Dupras, Research Officer.

From the Committees and Parliamentary Associations Directorate: Paulette Nadeau, Legislative Clerk.

Witnesses: From the Department of Justice: Mary Dawson, Associate Deputy Minister and Ryan Rempel, Counsel.

The Chair called for Clause-by-Clause.

Clause 1 was allowed to stand.

Témoins: De l'Université McGill: Roderick A. Macdonald, professeur.

Le Sous-comité reprend l'étude du projet de loi C-25, Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence. (*Voir le Procès-verbal du jeudi 24 octobre 1996, fascicule n° 1*)

Roderick Macdonald présente un exposé et répond aux questions.

À 18 h 25, le Sous-comité s'ajourne jusqu'au lundi 25 novembre 1996, à 15 h 30.

LE LUNDI 25 NOVEMBRE 1996

(Séance n° 8)

Le Sous-comité sur le projet de loi C-25, Loi sur les règlements, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à huis clos, à 15 h 30, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Russell MacLellan (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Gordon Kirkby, Ghislain Lebel, Russell MacLellan, John Maloney et Ted White.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Daniel Dupras, attaché de recherche.

Le Sous-comité reprend l'étude du projet de loi C-25, Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence. (*Voir le Procès-verbal du jeudi 24 octobre 1996, fascicule n° 1*)

Le Comité discute de ses travaux futurs.

À 15 h 35, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 26 NOVEMBRE 1996

(Séance n° 9)

Le Sous-comité sur le projet de loi C-25, Loi sur les règlements, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Russell MacLellan (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Gordon Kirkby, Ghislain Lebel, Russell MacLellan, John Maloney, Susan Whelan et Ted White.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Daniel Dupras, attaché de recherche.

De la Direction des comités et des associations parlementaires: Paulette Nadeau, greffière de comité législatif.

Témoins: Du ministère de la Justice: Mary Dawson, sous-ministre déléguée et Ryan Rempel, conseiller.

Le président met le projet de loi en délibération, article par article.

L'article 1 est réservé.

The witnesses answered questions.

The Chair called for Clause 2, after debate thereon, the question being on the question, Clause 2 carried.

Clause 3 carried.

New Clause 3.1

John Maloney moved, — That new Clause 3.1 be added immediately after line 19 on page 2.

“3.1 A regulatory authority may consult the Deputy Minister of Justice on any matter relating to the making of regulations, including the application of this Act.”

Ghislain Lebel moved, — That the amendment be amended by striking out the word “may” and replacing it with the word “must”.

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was negatived.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

New Clause 3.1 carried.

Clause 4

Ted White moved, — That Clause 4 be amended by striking out lines 21 and 22 on page 2 and substituting the following therefor:

“any regulation made under an act that calls it a regulation or specifies an—”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

Clause 4 carried on the following recorded division:

YEAS

Gordon Kirkby Susan Whelan — (3)
John Maloney

NAYS

Ghislain Lebel Ted White — (2)

Clause 5 carried.

On Clause 6

John Maloney moved, — That Clause 6 be amended (a) by striking out line 17 on page 3 and substituting the following therefor:

“6. Each regulatory authority is respon—”

(b) by striking out lines 21 to 24 on page 3.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 6, as amended carried.

On Clause 7

John Maloney moved, — That Clause 7 be amended by striking out line 28 on page 3 and substitute the following therefor:

“responsibilities under section 6.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 7 as amended carried.

Clause 8 carried.

Clause 9 carried on the following recorded division:

Les témoins répondent aux questions.

Le président met en délibération l'article 2; après débat, l'article 2, mis aux voix, est adopté.

L'article 3 est adopté.

Nouvel article 3.1

John Maloney propose, — Que le nouvel article 3.1 soit ajouté immédiatement après la ligne 19, page 2.

«3.1 L'autorité réglementante peut consulter le sous-ministre de la Justice sur toute question touchant la prise des règlements, y compris l'application de la présente loi.»

Ghislain Lebel propose, — Que l'amendement soit modifié par substitution du mot «doit» au mot «peut».

Après débat, le sous-amendement mis aux voix est rejeté.

L'amendement mis aux voix est adopté.

Le nouvel article 3.1 est adopté.

Article 4

Ted White propose, — Que l'article 4 soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 2, de ce qui suit:

«loi qui le désigne comme»

Après débat, l'amendement mis aux voix est rejeté.

L'article 4 est adopté par le vote suivant:

POUR

Gordon Kirkby Susan Whelan — (3)
John Maloney

CONTRE

Ghislain Lebel Ted White — (2)

L'article 5 est adopté.

Article 6

John Maloney propose, — Que l'article 6 soit modifié: a) par substitution, à la ligne 17, page 3, de ce qui suit:

«6. L'autorité réglementaire doit s'assu—»

b) par suppression des lignes 21 à 24, page 3.

L'amendement mis aux voix est adopté.

L'article 6 ainsi modifié est adopté.

Article 7

John Maloney propose, — Que l'article 7 soit modifié par substitution, aux lignes 28 et 29, page 3, de ce qui suit:

«s'acquitter de l'obligation que lui impose l'article 6.»

L'amendement mis aux voix est adopté.

L'article 7 ainsi modifié est adopté.

L'article 8 est adopté.

L'article 9 est adopté par le vote suivant:

YEAS

Gordon Kirkby
John Maloney

Susan Whelan — (3)

NAYS

Ghislain Lebel

Ted White — (2)

On Clause 11

John Maloney moved, — That Clause 11 be amended in the French version only, by striking out lines 25 to 27 on page 5 and substituting the following therefor:

“11. Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à un règlement ou se voir infliger une peine par suite de sa contravention dans le cas où, à la date du fait reproché, le règlement n’avait pas été publié confor—”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 11 as amended carried.

Clause 12 carried on the following recorded division:

YEAS

Gordon Kirkby
John Maloney

Susan Whelan — (3)

NAYS

Ghislain Lebel

Ted White — (2)

Clause 13 carried on the following recorded division:

YEAS

Gordon Kirkby
John Maloney

Susan Whelan — (3)

NAYS

Ghislain Lebel

Ted White — (2)

Clauses 14 and 15 carried severally.

Clause 16 carried on the following recorded division:

YEAS

Gordon Kirkby
John Maloney

Susan Whelan — (3)

NAYS

Ghislain Lebel

Ted White — (2)

Clause 17 carried on the following recorded division:

YEAS

Gordon Kirkby
John Maloney

Susan Whelan — (3)

NAYS

Ghislain Lebel

Ted White — (2)

On Clause 18

Susan Whelan moved, — That Clause 18 be amended in the French version only, by striking out lines 11 to 19 on page 8 and substituting the following therefor:

POUR

Gordon Kirkby
John Maloney

Susan Whelan — (3)

CONTRE

Ghislain Lebel

Ted White — (2)

Article 11

John Maloney propose, — Que l’article 11 soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 25 à 27, page 5, de ce qui suit:

«11. Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à un règlement ou se voir infliger une peine par suite de sa contravention dans le cas où, à la date du fait reproché, le règlement n’avait pas été publié confor—»

L’amendement mis aux voix est adopté.

L’article 11 ainsi modifié est adopté.

L’article 12 est adopté par le vote suivant:

POUR

Gordon Kirkby
John Maloney

Susan Whelan — (3)

CONTRE

Ghislain Lebel

Ted White — (2)

L’article 13 est adopté par le vote suivant:

POUR

Gordon Kirkby
John Maloney

Susan Whelan — (3)

CONTRE

Ghislain Lebel

Ted White — (2)

Les articles 14 et 15 sont respectivement adoptés.

L’article 16 est adopté par le vote suivant:

POUR

Gordon Kirkby
John Maloney

Susan Whelan — (3)

CONTRE

Ghislain Lebel

Ted White — (2)

L’article 17 est adopté par le vote suivant:

POUR

Gordon Kirkby
John Maloney

Susan Whelan — (3)

CONTRE

Ghislain Lebel

Ted White — (2)

Article 18

Susan Whelan propose, — Que l’article 18 soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 11 à 19, page 8, de ce qui suit:

“18. Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à une disposition d’un règlement dans laquelle un document est incorporé par renvoi, ou se voir infliger une peine par suite de la contravention d’une telle disposition, sauf s’il est prouvé que, au moment du fait reproché: a) soit le contrevenant avait facilement accès au document; b) soit des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés puissent y avoir accès; c) soit le document avait été publié dans la *Gazette du Canada*.”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 18 as amended carried.

Clause 19 carried on the following recorded division:

YEAS

Gordon Kirkby Susan Whelan — (3)
John Maloney

NAYS

Ghislain Lebel Ted White — (2)

Clause 20 carried.

Clause 21 carried on the following recorded division:

YEAS

Gordon Kirkby Susan Whelan — (3)
John Maloney

NAYS

Ghislain Lebel Ted White — (2)

Clause 22 carried on the following recorded division:

YEAS

Gordon Kirkby Susan Whelan — (3)
John Maloney

NAYS

Ghislain Lebel Ted White — (2)

Clause 23 carried on the following recorded division:

YEAS

Gordon Kirkby Susan Whelan — (3)
John Maloney

NAYS

Ghislain Lebel Ted White — (2)

Clause 24 carried on the following recorded division:

YEAS

Gordon Kirkby Susan Whelan — (3)
John Maloney

NAYS

Ted White — (1)

Clauses 25 and 26 carried severally.

«18. Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à une disposition d’un règlement dans laquelle un document est incorporé par renvoi, ou se voir infliger une peine par suite de la contravention d’une telle disposition, sauf s’il est prouvé que, au moment du fait reproché: a) soit le contrevenant avait facilement accès au document; b) soit des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés puissent y avoir accès; c) soit le document avait été publié dans la *Gazette du Canada*.»

L’amendement mis aux voix est adopté.

L’article 18 ainsi modifié est adopté.

L’article 19 est adopté par le vote suivant:

POUR

Gordon Kirkby Susan Whelan — (3)
John Maloney

CONTRE

Ghislain Lebel Ted White — (2)

L’article 20 est adopté.

L’article 21 est adopté par le vote suivant:

POUR

Gordon Kirkby Susan Whelan — (3)
John Maloney

CONTRE

Ghislain Lebel Ted White — (2)

L’article 22 est adopté par le vote suivant:

POUR

Gordon Kirkby Susan Whelan — (3)
John Maloney

CONTRE

Ghislain Lebel Ted White — (2)

L’article 23 est adopté par le vote suivant:

POUR

Gordon Kirkby Susan Whelan — (3)
John Maloney

CONTRE

Ghislain Lebel Ted White — (2)

L’article 24 est adopté par le vote suivant:

POUR

Gordon Kirkby Susan Whelan — (3)
John Maloney

CONTRE

Ted White — (1)

Les articles 25 et 26 sont respectivement adoptés.

Clause 27 carried on the following recorded division:

YEAS

Gordon Kirkby
John Maloney

Susan Whelan — (3)

NAYS

Ghislain Lebel

Ted White — (2)

Clauses 28 to 73 carried severally.

On Clause 74

John Maloney moved, — That Clause 74 be amended in the French version only, by striking out lines 1 to 4 on page 22 and substituting the following therefor:

“(3) Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à un règlement administratif pris par le conseil de bande en vertu de la présente loi, ou se voir infliger une peine par suite de sa contravention, sauf s’il est prouvé qu’au mo—”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

John Maloney moved, — That Clause 74 be amended by striking out lines 7 and 8 on page 22 and substituting the following therefor:

“stance of the by-law;

(b) the by-law or a summary of it had been published in a local or community newspaper of general circulation in the area where the by-law applies; or

(c) other reasonable steps had been taken to”

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 74 as amended carried.

Clauses 75 to 119 carried severally.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried on the following division:

YEAS

Gordon Kirkby
John Maloney

Susan Whelan — (3)

NAYS

Ghislain Lebel

Ted White — (2)

Ordered, — That the Bill, as amended, be reprinted as a working copy for the use of the House of Commons at the Report Stage.

Ordered, — That the Chair report Bill C-25 with amendments to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

At 9:57 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned.

Bill Farrell

Clerk of the Sub-Committee

L'article 27 est adopté par le vote suivant:

POUR

Gordon Kirkby
John Maloney

Susan Whelan — (3)

CONTRE

Ghislain Lebel

Ted White — (2)

Les articles 28 à 73 sont respectivement adoptés.

Article 74

John Maloney propose, — Que l'article 74 soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 1 à 4, page 22, de ce qui suit:

«(3) Nul ne peut être reconnu coupable d’une infraction à un règlement administratif pris par le conseil de bande en vertu de la présente loi, ou se voir infliger une peine par suite de sa contravention, sauf s’il est prouvé qu’au mo—»

L'amendement mis aux voix est adopté.

John Maloney propose, — Que l'article 74 soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 22, de ce qui suit:

«b) soit le règlement ou un résumé de celui-ci avait été publié dans un journal local ou communautaire largement diffusé dans la région où le règlement s'applique;

c) soit d'autres mesures raisonnables avaient »

L'amendement mis aux voix est adopté.

L'article 74 ainsi modifié est adopté.

Les articles 75 à 119 sont respectivement adoptés.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi ainsi modifié est adopté par le vote suivant:

POUR

Gordon Kirkby
John Maloney

Susan Whelan — (3)

CONTRE

Ghislain Lebel

Ted White — (2)

Il est ordonné, — Que le projet de loi ainsi modifié soit réimprimé, sous sa forme modifiée, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Il est ordonné, — Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-25 sous sa forme modifiée.

À 9 h 57, le Sous-comité s'ajourne.

Le greffier du Sous-comité

Bill Farrell

WITNESSES

Tuesday, October 29, 1996 (Meeting No. 2)

Department of Justice:

Mary Dawson, Associate Deputy Minister;

John Mark Keyes, Senior Counsel, Legislative
Section;

Ryan Rempel, Counsel, Administrative Law.

Thursday, October 31, 1996 (Meeting No. 3)

Canadian Labour Congress:

Dave Bennett, National Director, Department of
Health, Safety and Environment
Department.

Indian Taxation Advisory Board:

Robert Groves, Principal, Aboriginal Affairs
Group Inc.;

Chief Clarence T. (Manny) Jules, Chairman.

Wednesday, November 6, 1996 (Meeting No. 4)

Canadian Environmental Law Association:

Michelle Swenarchuk, Executive Director.

Tuesday, November 19, 1996 (Meeting No. 5)

“Barreau du Québec”:

Marc Sauvé, Lawyer, Legislative Services.

“Université du Québec à Montréal”:

Daniel Mockle, Associate Professor of Public
Law, President, Administrative Law
Section for the Canadian Association of
Law Teachers.

University of Ottawa:

Jamie Bennedikson, Associate Professor, Faculty
of Law;

Ed Ratushny, Professor of Law, Faculty of Law.

Tuesday, November 19, 1996 (Meeting No. 6)

As an individual:

Philip Anisman, JSD Barrister and Solicitor.

As Members of Parliament:

Derek Lee;

Tom Wappell.

Wednesday, November 20, 1996 (Meeting No. 7)

McGill University:

Roderick A. Macdonald, Professor.

Tuesday, November 26, 1996 (Meeting No. 9)

Department of Justice:

Mary Dawson, Associate Deputy Minister;

Ryan Rempel, Counsel.

TÉMOINS

Le mardi 29 octobre 1996 (Séance n° 2)

Ministère de la Justice:

Mary Dawson, sous-ministre déléguée;

John Mark Keyes, conseiller juridique principal,
Section de la législation;

Ryan Rempel, avocat, Droit administratif.

Le jeudi 31 octobre 1996 (Séance n° 3)

Commission consultative de la fiscalité indienne:

Robert Groves, directeur, Groupe des affaires
autochtones Inc.;

Chef Clarence T. (Manny) Jules, président.

Congrès du travail du Canada:

Dave Bennett, directeur national, Département de
la santé, de la sécurité et de l'environnement.

Le mercredi 6 novembre 1996 (Séance n° 4)

Association canadienne du droit de l'environnement:

Michelle Swenarchuk, directrice générale.

Le mardi 19 novembre 1996 (Séance n° 5)

Barreau du Québec:

Marc Sauvé, avocat, Service de la législation.

Université d'Ottawa:

Jamie Bennedikson, professeur associé, Faculté
de droit;

Ed Ratushny, professeur de droit, Faculté de droit.

Université du Québec à Montréal:

Daniel Mockle, professeur agrégé en droit public,
président de la Section de droit
administratif de l'Association canadienne
des professeurs de droit.

Le mardi 19 novembre 1996 (Séance n° 6)

À titre de députés:

Derek Lee;

Tom Wappell.

À titre personnel:

Philip Anisman, «JSD», avocat.

Le mercredi 20 novembre 1996 (Séance n° 7)

Université McGill:

Roderick A. Macdonald, professeur.

Le mardi 26 novembre 1996 (Séance n° 9)

Ministère de la Justice:

Mary Dawson, sous-ministre déléguée;

Ryan Rempel, conseiller.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

